

## BATZORDE ZIENTIFIKOA / COMITÉ CIENTÍFICO LAN-SAIOA / REUNIÓN DE TRABAJO

Donostia/San Sebastian, 2016ko martxoak 18 / 18 de marzo de 2016  
Euskaltzaindiaren. Tolare baserria (Almortza 6).

## BILERA-AKTA / ACTA DE LA REUNIÓN

**Gonbidatuak/Invitados:** Larraitz Ariznabarreta, Vicent Clement, Araceli Díaz de Lezana, Durk Gorter, Jasone Mendizabal, Erramun Osa, Xavier Vila.

**Koordinatzaileak / Coordinadores:** Belen Uranga, Uxo Anduaga Sociolingüística Klusterra;

**Donsotia2016:** Asier Basurto

Ezin etorria adierazi dutenak/No pudieron asistir a la reunión: Itziar Idiazabal, Meirion Pris Jones, Asier Basurto

Lan-materialaren aurkezpena, egindako kontaktuak eta webgunearen aurkezpena	Presentación del material de trabajo, contactos realizados, presentacion de la web.
<p>Ongi etorria eman ondoren, bilerarako prestatutako lan-materiala aurkeztu da: <i>hitzargiak.eu</i> webgunea eta orain arte jasotako jardunbide egokiekin osatutako dokumentua.</p> <p><b>Webgunea:</b> argitaratu berria da, eta oraindik osatzeko dago. Batzordekideek honako oharrak egin dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Oso itxura politeko webgunea lortu da.</li><li>• <b>Mapa</b> atala bereziki aztertu da, eta honako proposamenak egin dira:<ul style="list-style-type: none"><li>○ Hizkuntza-komunitatearen lurraldea ez bereiztea komeni da, horrela hainbat erabaki hartzea saihestuko da, eta loturak jardunbideen artean egitea errazago izango da. Bisualki ere politago geratuko dela pentsatzen da. Gainera, hizkuntza guztiak zehatz-mehatz agertuko ez direnez, inkoherentziak agertzeko arriskua ere saihesten da.</li></ul></li></ul>	<p>Una vez dada la bienvenida a los asistentes se presentó el material de trabajo de la reunión; principalmente se hace mención a la web <i>hitzargiak.eu</i> y al documento que recoge las prácticas recibidas hasta el momento. Se ha conseguido una web, además de interesante muy atractiva.</p> <p><b>Web:</b> Se ha hecho pública la web este mismo día, y todavía está en proceso de construcción. Se han hecho las siguientes propuestas:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Mapa:</b> No diferenciar la demarcación territorial de las lenguas porque de esa manera se evitará la toma de decisiones más o menos conflictivas. Además, como en la web no se mostrarán todas las lenguas, sino únicamente aquellas de las que tengamos buenas prácticas se evitarán incoherencias.</li><li>• <b>Prácticas:</b> se propone que al inicio del resumen de la práctica, se incluya una única frase que resuma el caso, de manera que el lector pueda tener una idea inmediata del tema del que se trata, es decir, se facilitará la identificación de la</li></ul>



<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Jardunbideen</b> atalean proposatu da jardunbidearen nondik norakoa esaldi bakar batean jartzea laburpenaren aurretik. Horrek lagunduko du lehen begiradan zer-nolako jardunbidea den identifikatzen.<ul style="list-style-type: none"><li>○ Horretarako jardunbideei jarritako <b>etiketak</b> berriz begiratzeko proposamena egin da (lanketa hori aurreratu da bileran bertan), eta webgunean ikusgarriago jartzea bilaketak errazteko.</li></ul></li><li>• Webgunean <b>bilatzailea jartzea</b> baloratzea, gaika bilatuz (etiketen bitartez) jardunbideak elkartzeko.</li><li>• <b>Egitura</b> atalean, logoen tamainari errepeaso bat ematea.</li><li>• Webgunean espresuki jartzea komeni da (pixka bat bisualago) nahi duenak jardunbideak proposatzeko aukera duela eta horretarako <b>gonbidapena</b> egiten ari garela.</li></ul>	<p>práctica.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Se propone poner etiquetas a las prácticas en lugar de “ámbito de uso” para su clasificación.</li><li>• Se propone incluir un <b>buscador</b> en la web, de manera que los casos puedan agruparse de acuerdo con las etiquetas que se les asigne.</li><li>• <b>Organigrama:</b> se propone revisar el apartado de los logos, para que los tamaños sean más propocionados.</li><li>• Conviene que en la web se ponga explícitamente que se trata de un proyecto abierto y que <b>invitamos</b> a que se presenten buenas prácticas, interesantes para su publicación y para la búsqueda de contactos entre sí.</li></ul>
<b>Jasotako jardunbide egokien aurkezpena</b>	<b>Presentación de las buenas prácticas propuestas</b>
<p>Jasotako jardunbideen errepeaso egin aurretik, aurreko bileran adostutako irizpide orokorrak gogoratu dira. Ondoren, jardunbide guztiak aztertu dira, proposaturiko eragin-esparruen arabera antolatuta.</p> <p>Honako erabakiak hartu dira:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hasiera batean, proposatutako eragin-esparruen orde, oinarriko etiketak erabiltzea:  Corpus/estatusa/jabekuntza/ideologia</li><li>• Ondoren 2. edo 3. mailako etiketak jartzea. Bileran bertan landu ziren jardunbideak, eta emaitza <b>Jardunbideen taula berrituan</b> ikus daiteke.</li><li>• Hainbat jardunbide ez dira egokitzat hartu arrazoi dezberdinengatik: dagoeneko iraganekoak direlako, edota ikerketa-esparrukoak direlako. Nazioarteko erakundeen kasuan, atal desberdin batean jartzeko proposamena egin da, hau da, hizkuntza zehatz bati lotua ez dauden kasuetan, edota eremu geografiko zabal bati</li></ul>	<p>Antes del examen detallado de los casos recibidos, se han recordado los criterios de valoración de los casos que se adoptaron en la reunión anterior del Comité Científico.</p> <p>De acuerdo con el examen realizado se tomaron las siguientes decisiones:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Agrupar los casos primeramente en relación a las etiquetas principales:  Corpus/estatus/adquisición/ideologia</li><li>• Añadir segundas y terceras etiquetas a cada caso. En la reunión se realizó la clasificación de los casos presentados hasta el momento. El resultado puede verse en el documento <b>Casos prácticos tabla corregida.</b></li><li>• Se ha considerado que varios casos presentados no cumplen los requisitos necesarios para que sean incluidos: porque son casos que ya han terminado su recorrido o porque son estrictamente investigaciones. En el caso de organizaciones internaciones (Europa, mundo, o un estado) se considera que al no ser representatntes de una</li></ul>



<p>bagokio (Europa, Mundua edota estatu bat) <b>“Erakunde interesgarriei lotura”</b> bezala ematea, adibidez Mercator-en kasua. Horren arabera, beste hainbat erakunderen aipamena ere egitea komeniko da webgunean.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Aurrerantzean, helburua izango da lokalizatzen ditugun <b>jardunbideak irizpide horien arabera</b> sailkatu eta mapan kolokatzeko; eta mapak berak erakusten dizkigun hutsuneetan kasu zehatzen bila joatea.</li><li>• Aldi berean, proposatuko da ditugun kasuen artean elkarrekin harremanetan egon daitezkeen jardunbideak bilatzea <b>euskal kasuekin lotzea</b>, edo hurbiletik ezagutzen ditugunen artean identifikatzea (katalana, galizian...)</li><li>• Azkenik, <b>jardunbideak elkarrekin harremanetan</b> jartzen hasiko gara.</li></ul>	<p>comunidad lingüística deben estar presentes en un apartado independiente como <b>“Relación de instituciones de interés”</b> por ejemplo, por ejemplo en el caso de Mercator.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Los casos que se identifiquen en adelante, se <b>etiquetarán de acuerdo con estos criterios</b> y se colocarán en el mapa. Se intentará identificar casos concretos para subsanar los huecos más relevantes que se vayan identificando.</li><li>• Simultáneamente, se intentará relacionar los casos ya identificados con casos que conozcamos, tanto en <b>el ámbito del euskera</b> como en otras lenguas de las que tengamos mayor conocimiento (catalán, gallego...)</li><li>• Se intentará poner en relación concreta entre sí a los casos “relacionables”.</li></ul>
<b>Topaldiaren aurkezpena (2016ko ekaina)</b>	<b>Jornadas Hitzargiak (junio 2016)</b>
<p>Oro har oso interesgarria ikusi da. Honako oharrak egin dira:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hitzaldiak oro har luzetxoak dira. Formatua berrikusi beharko litzateke.</li><li>• Aurkezpenak gaika antzolatzea ondo ikusi da, baina txandatu beharko lirateke banakako hitzaldiak eta gaikako aurkezpen dinamikoagoak.</li><li>• Hizlari trebeak eta “biziak” direla ziurtatu behar da. Nolabait esan, gidoia oso kontrolatua izatea komeni da. Moderatzaileen lana ere oso ondo prestatzea beharrezkoa izango da.</li></ul>	<p>Se ha considerado que el programa provisional es muy interesante. Se han realizado las siguientes propuestas:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Las ponencias, en general son muy largas. Acaso se deberían revisar esos formatos.</li><li>• Es muy interesante agrupar por temas las presentaciones, aunque se deberían alternar las presentaciones de un solo ponente y los de varios. El objetivo es que la jornada sea lo más dinámica posible.</li><li>• Es muy importante asegurar que los ponentes son personas especialmente comunicadoras, porque de ello depende el éxito de las jornadas. Además, es importante preparar con especial mimo la labor de los moderadores.</li></ul>
<b>Hurrengo bilera: 2016-05-06 Orona eraikina (Hernani)</b>	<b>Próxima reunión: 06-05-2016 en el edificio Orona (Hernani)</b>

